

Porównanie tłumaczeń II Królewska 17:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przeciwko niemu wyruszył Salmanasar,* król Asyrii, i Hoszea stał się jego sługą – i odprowadzał mu daninę.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przeciwko niemu wyruszył Szalmaneser, król Asyrii, uczynił go swoim poddanym i zobowiązał do składania daniny.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przeciw niemu wyruszył Salmanaser, król Asyrii, a Ozeasz został jego sługą i płacił mu daninę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przeciwko niemu wyciągnął Salmanasar, król Assyryjski; i stał się Ozeasz niewolnikiem jego, i dawał mu dań.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Na tego przyciągnął Salmanazar, król Asyryjski, i stał się Ozeo niewolnikiem jego, i oddawał mu dań.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przeciwko niemu wyruszył Salmanassar, król asyryjski, a Ozeasz poddał się mu i płacił mu daninę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przeciwko niemu nadciągnął Salmanasar, król asyryjski, i Ozeasz został jego lennikiem, i płacił mu daninę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przeciwko niemu wyprawił się król asyryjski, Salmanassar. Ozeasz stał się jego sługą i składał mu daninę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wyruszył przeciw niemu Salmanassar, król asyryjski, i Ozeasz stał się jego poddanym, płacąc mu daninę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przeciw niemu wyruszył Salmanasar, król asyryjski. Ozeasz został jego wasalem i płacił mu daninę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Прийшов проти нього Саламанасар цар Ассирійців, і Осія став йому рабом і дав йому дань.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem nadciągnął przeciw niemu król asyryjski Salamanasar, więc Hozeasz został jego lennikiem oraz składał mu daninę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przeciwko niemu nadciągnął Salmanasar, król Asyrii, i Hoszea stał się jego sługą oraz zaczął mu płacić daninę.

¹⁾ Salmanasar (V), שַׁלְמַנְאֶשֶׁר (Szalman'eser), imię tronowe: Ululai, 727-722 r. p. Chr., był synem Tiglat-Pilesera III. Hoszea pozostawał jego wasalem.

²⁾ <x>120 18:9-12</x>